demon charm

DEMONIC APPEAL!

...I'LL KEEP THIS IN RESERVE...

chirp
chirp
chirping
CRAP, I JUST NOW NOTICED...
01 8/27 0:03 ☐IWANAMI
02 8/26 23:50 ☐IWANAMI
03 8/26 23:01 ☐IWANAMI
MORE THAN 10 UNREAD MESSAGES...
PLAYING BACK RECEIVED MESSAGE.
beep
timidly
THAT'S IT!
WE'LL TALK AT WORK ON MONDAY!!
agh...
bzz
bzz
bzz
I WISH I HAN'T MISSED HER CALLS...
deep sigh
MORNING MAKO-NEECHAN

...IS HE ATTRAC-TIVE?

YEAH, HE'S A COOL, HAND-SOME MAN.

WHAT KIND OF PERSON IS HE?

HE'S DILLIGENT AT WORK AND SOMEWHAT STUBBORN BUT ALSO VERY KIND.

Y-YEAH, THAT'S RIGHT.

no peeking

peek

FROM YOUR LOVER?

WHY DID I JUST SAY THAT, I SHOULD HAVE LIED TO HER

BUT THAT JUST NOW WAS ENTIRELY TRUTHFUL.

ugh

stare

hmpf

I WANT TO GO NOW!

THERE ARE ALWAYS SO MANY PEOPLE IN THE SUMMER HOLIDAYS,

SIGHT-SEEING ON A SUNDAY, HUH...

MINAKA WANTS TO GO SIGHTSEEING IN TOKYO.

...SAY, YOU'RE NOT WORKING TODAY, RIGHT?

AND I'M NOT REALLY IN THE MOOD TO TALK TO IWANAMI-SAN ANYWAYS...

beep beep beep beep beep

Good m

THERE ISN'T REALLY ENOUGH ROOM IN MY APARTMENT FOR THE TWO OF US.

WELL, THIS ISN'T TOO BAD...

hmm♡

TEXTING YOUR BOYFRIEND ..?

I WANT TO MEET MAKO-NEECHAN'S LOVER...

beep

send

...ALL RIGHT.

.....

I HAVE TO TRY TO RESOLVE THIS ON MY OWN.

alright

YOU CAN'T, IT'S EMBAR-RASING.

MEETING IWANAMI-SAN WOULD ONLY MAKE THINGS COMPLI-CATED AGAIN.

chirp

Good morning!
Sorry that I didn't answer the phone yesterday.
My cousin suddenly came over to stay and I panicked.
I'm currently going to see Tokyo with her.
If you need to talk soon, please call me.
This time I'll definitely pick up!!

chirp

chirp

.....

chirping

...I SEE, MANAKA WAS ALSO OCCUPIED...

chirping

deep sigh

...I CAN'T BELIEVE I'M SO FLUSTERED OVER THIS, I'M SUCH A CHILD...

REC CALL

beep

dialing

...ALL RIGHT.

beep

Morning Manaka, I'm all right, let's just talk tomorrow at work. But if you need help dealing with your cousin, you can call me anytime.

beep

beep

beep

beep

...HELLO, THIS IS IWANAMI.

IT'S SURPRI-SING TO HEAR MY VOICE, ISN'T IT?

YEAH, ABOUT THE THING WE TALKED ABOUT YESTERDAY, I ACCEPT

LET'S DO SOME-THING TOGE-THER.

TN: THIS PAGE WAS RATHER DIFFICULT TO TRANSLATE PROPERLY, I THINK (AND HOPE) SHE'S TALKING ABOUT BECOMING FRIENDS, BUT I WON'T KNOW WITHOUT READING FURTHER, SO JUST BEAR THAT IN MIND...

sfx: boing

HEY, MAKO-NEECHAN, WHAT DO YOU THINK ABOUT THIS ONE?

SAY, MINAKA ... -CHAN

WHAT?

YOU SAID WE WERE GOING SIGHT-SEEING,

WHY DID YOU GO STRAIGHT TO A LINGERIE SHOP!?

TOKYO IS AT THE FOREFRONT OF FASHION TRENDS, ISN'T IT?

BESIDES, MAKO-NEECHAN ONLY HAS PLAIN CLOTHING,

SO I THOUGHT YOU WOULDN'T MIND TO LOOK FOR FANCIER ITEMS.

YOU LOOKED INTO MY DRESSER!?

As I thought, the size is an issue...

UNDERWEAR IS THE ULTIMATE WEAPON OF A YOUNG WOMAN.

LOW-RISE UNDERWEAR USED TO BE BIG BUT NOW HIGH-LEG PANTIES ARE MORE POPULAR.

I DON'T LIKE TO WEAR HIGH-LEG UNDER-WEAR!!

I don't feel like wearing them

YOU HAVE MANY FULL CUP BRAS, SO HOW ABOUT TRYING A HALF CUP?

THEY DON'T REALLY FIT ME...

mumble

COULD IT BE.., THAT THIS IS YOUR FIRST TIME ... SHOPPING FOR UNDERWEAR?

Relies on online shop-ping

strike

geh

REALLY, TRYING ON UNDER-WEAR!?

COME ON, JUST TRY IT ON ♪

smirk ♡

I SUPPOSE MINAKA HAS TO HELP YOU WITH THAT, THEN.

AH, SURE!

WE'RE GOING TO USE THE DRESSING ROOM!

shove

shove

shove

WAIT, MINAKA ...

MINAKA, YOU!

inch forward

I'M GOING TO HELP YOU...

SO, ONEE-CHAN,

YOU'RE SCARING ME!!

swish

YOU CAN DO IT YOURSELF, OR MINAKA WILL STRIP YOU...

D-DON'T...

COME ON, DO I REALLY HAVE TO HELP YOU TAKE OFF EVERYTHING?

NOO!!

ONE.

TWO.

THREE.

WHY IS SHE ACTING THIS SCARILY !?

slip

IT'S OFF !!

LAST ONE.

IF YOU MAKE TOO MUCH NOISE, THE SHOP ASSISTANT MIGHT COME CHECK ON US

eep

What's going on..?

sssshh

BE QUIET MAKO-NEECHAN

eek

YOU DIDN'T HAVE TO TAKE OFF EVERYTHING!

hey!

SEE, THE SIZE FITS JUST RIGHT...

almost there packing

urrgh

shiver

DON'T TOUCH THAT PLACE SO MUCH ...

ugh

shudder

uhn

THE V-LINE OF HIGH-LEGS DOESN'T REALLY FIT HERE ...

.....

Nooo!!

Ah...

MINAKA, MINAKA, NOT THERE!

Wohaaaa!

AH, MY FINGER SLIPPED.

sfx: clench

MAKO-CHAN

Seriously

HEY, MINAKA, YOU DID THAT ON PURPOSE

WHAT IS THIS, I DON'T UNDER-STAND

YOU REALLY BECAME A GIRL, HUH?

WHAT?

Back then, Mako-chan

but Mako-chan was there to protect Minaka

His injury required three stiches

When we were children

one time Minaka fell down the stairs to the shrine

was a boy.

MINAKA-CHAN, I CAN EXPLAIN ...

IT'S OVER.

MINAKA ...

I SUPPOSE I USED TO BE A MAN AFTER ALL.

MINAKA LIKED MAKO-CHAN,

BUT THEN HE MOVED AWAY.

THIS IS WHAT MAKO-CHAN WANTS TO DO.

I CAN'T INTERFERE IN A COMPLETE STRANGER'S

MINAKA

...
WHY ON EARTH,
DID SHE END UP WISHING FOR SOME-THING LIKE THAT
...
kachunk
kachunk
kachunk
kachunk
THIS MADE ME FEEL KINDA LONELY
kachunk

SO, ARE YOU ALSO GETTING MARRIED OUT HERE,
EVEN THOUGH YOUR GENDERS ARE REVERSED IN THE GAME!?

WELL, IT'S UNUSUAL TO MEET LIKE THAT, BUT WE ARE GLAD IT HAPPE-NED.
AT FIRST WE WERE CAUTIOUS BUT WE STARTED TO APPRE-CIATE EACH OTHER.

Cases like Manaka are no longer a rare exception I guess...
huh
RECENTTLY THE AMOUNT OF COUPLES IS REALLY INCREAS-ING...

geh
SO, WHO IS THE MAN AT NIGHT?

にょたいかっ。

First of all, thank you for reading, I hope you enjoyed it, this is my first time scanlating so bear with me, there may be a few errors and I'm not absolutely happy with my font choice and cleanin job but I've done my best.

I realize there is an english serialization out there but I couldn't afford it, so because I want to know how this story ends I decided to give this a shot, I didn't work hard to learn some Japanese for nothing...

That said, I couldn't find raws for the fifth volume, which was supposedly released in 2012 but if you, against all odds, manage to find something or if you can buy and scan it yourself I'd be very thankful if you could send that my way.

Now, in this chapter there were a few places where the translation could be a bit inaccurate since I didn't quite understood what was meant but it only really mattered in the one place where I placed an additional note. If something else comes up in a following chapter that explains something, I will place a note in there to "correct" myself.

Also, Minaka is supposed to have a country accent but I found it awkward to let that show in the translation so just keep that in mind, if it even matters...

I did try to keep the translation style similar to the previous chapters, so I hope it worked out.

Now, I don't know that I can finish another chapter before school starts again next week, but I'll try my best! ^-^

Kiito, 2017-08-26

bato.to/forums/user/460658-